

Codice A15000

D.D. 23 dicembre 2019, n. 1886

L.184/1983 s.m.i.-art.12 L.R.7/2018-Affidamento diretto art 36, comma 2, lett. a) D.lgs. 50/2016 s.m.i. per i servizi di traduzione in Brasile (Amaral-CIG Z442B4C9C0) (Galeffi-CIG ZB62B4CA15), Colombia (Landinez-CIG ZDC2B4CA85), Lettonia (Holma-CIG Z4C2B4CAED) Slovacchia (Petrasova-CIG ZBE2B4CB42) (Haberova-CIG Z142B4CB85).Impegni di spesa annuale euro 10.000,00 cap. 112042 bilancio 2019-2021, annualita 2020 e 2021

Premesso che

con legge regionale n. 7/2018 è stato disposto il subentro dell'amministrazione regionale nelle attività e nella gestione complessiva dell'Agenzia regionale per le adozioni internazionali (ARAI), che, in attuazione della legge n. 476 del 31/12/1998 di ratifica ed esecuzione della Convenzione per la tutela dei minori e la cooperazione in materia di adozione internazionale, fatta a l'Aja il 29/05/1993, aveva il compito di:

- svolgere pratiche di adozione internazionale,
- realizzare progetti di cooperazione a favore dell'infanzia in difficoltà d'intesa con il Settore competente presso la Giunta Regionale e finalizzati ad attuare il principio di sussidiarietà dell'adozione internazionale nei Paesi di provenienza dei minori,
- fornire supporto tecnico scientifico all'Assessorato regionale competente in materia e ogni altra funzione assegnata agli Enti autorizzati dalla legge nazionale n. 476 del 1998;

richiamata la D.G.R. n. 73-8225 del 20/12/2018 avente ad oggetto "Assunzione in capo alla Regione Piemonte delle funzioni svolte dall'ARAI (Agenzia regionale per le adozioni internazionali) - adempimenti connessi all'art. 12 della legge regionale n. 7 del 29 giugno 2018";

dato atto che la Direzione regionale a cui è stata assegnata la competenza in materia di adozioni internazionali è la Direzione Coesione Sociale, a cui subentrerà a far data dall'1/01/2020 la Direzione Sanità e Welfare, a seguito della riorganizzazione parziale delle strutture del ruolo della Giunta Regionale, approvata con D.G.R. n. 4-439 del 29/10/2019, e la struttura organizzativa a cui è stata attribuita, con Deliberazione n. 36-7056 del 14 giugno 2018, la gestione del Servizio regionale per le Adozioni internazionali è il Settore "Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale", a far data dall'1/01/2020 Settore "Politiche per i Bambini, le Famiglie, Minori e Giovani, Sostegno alle Situazioni di Fragilità Sociale";

dato atto che in merito all'attività riguardante le adozioni internazionali, l'ARAI con deliberazione n. 32/2003 del 17/02/2003 è stata iscritta dalla Commissione per le adozioni internazionali presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri all'Albo nazionale degli Enti autorizzati e che la Commissione per le Adozioni Internazionali presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri, Autorità Centrale italiana, con deliberazione n. 159/2018/AE del 05/12/2018 ha disposto il passaggio al nuovo Servizio regionale per le adozioni internazionali dei rapporti e delle autorizzazioni già in capo all'ARAI-Regione Piemonte;

richiamato il decreto n. 143 del 28/12/2018 con cui il Direttore pro tempore dell'ARAI-Regione Piemonte ha disposto la proroga dei rapporti con i fornitori, riguardanti prestazioni commerciali o professionali, ritenuti necessari per assicurare la prosecuzione di tutte le funzioni già in capo all'ARAI;

dato atto che, per quanto riguarda le prestazioni relative ai servizi di traduzione per lo svolgimento delle procedure adottive e di traduzione ed interpretariato per le altre esigenze procedurali necessari per la prosecuzione delle attività, con determinazione della Direzione Coesione Sociale n. 330 del 02/04/2019 sono stati individuati i traduttori indicati nel relativo Allegato 1 secondo quanto previsto anche per le condizioni economiche nel decreto del Direttore dell'ARAI-Regione Piemonte n. 143 del 28/12/2018, prevedendo altresì il subentro negli incarichi conferiti e una proroga fino alla data del 31/12/2019 con Determinazione n. 918 del 28/06/2019;

tenuto conto che il Servizio per le Adozioni internazionali svolge le proprie attività istituzionali in stretto raccordo con le Autorità dei diversi Paesi stranieri presso i quali è accreditato per l'espletamento delle pratiche adottive e che in quest'ambito assume particolare rilievo l'attività di traduzione dei documenti relativi all'intero percorso adottivo ed ai successivi follow-up, richiesti a seguito dell'adozione, e che la qualità delle traduzioni e l'affidabilità dei traduttori stessi assumono notevole importanza;

considerato che è stata comunicata l'impossibilità di implementare l'Albo regionale dei fornitori, tenuto dalla Direzione regionale competente, con una specifica sezione finalizzata alle attività di traduzione per il Servizio regionale Adozioni Internazionali;

precisato che in alcuni Paesi in cui opera il Servizio pubblico, quali Brasile, Colombia, Lettonia e Slovacchia, le traduzioni dei documenti riguardanti le coppie e i minori che vengono proposti in adozione richiedono l'asseverazione da parte di un traduttore iscritto presso il Ministero di Giustizia del Paese straniero, e che per l'affidamento di questi servizi è necessario procedere mediante acquisizione diretta ai sensi dell'art 36, comma 2 lett. a), del D.lgs. 50/2016 e s.m.i;

dato atto che l'articolo 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs 50/2016 stabilisce che per servizi e forniture di importo inferiore a quarantamila euro, le stazioni appaltanti possono procedere mediante affidamento diretto;

ritenuto pertanto necessario:

- procedere, per il 2020-2021, al fine di assicurare il regolare svolgimento delle procedure di adozione in Brasile, Colombia, Lettonia e Slovacchia, per i servizi di traduzione dei documenti, riguardanti le coppie e i minori che vengono proposti in adozione, che necessitano dell'asseverazione da parte di un traduttore iscritto presso il Ministero di Giustizia del Paese straniero, all'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a) del d.lgs. 50/2016, fuori dal Mercato elettronico della P.A., ai traduttori indicati nell'Allegato 1), precisando che tali traduttori sono iscritti presso il competente Ministero del Paese straniero, hanno competenza in materia di adozioni ed esperienza pregressa in tale ambito;
- stabilire che l'affidamento del servizio decorrerà dall'1/01/2020 fino al 31/12/2021;
- approvare lo schema di lettera contratto tra la Regione Piemonte e i singoli traduttori secondo quanto previsto nell'Allegato 2) e secondo le tariffe concordate e ritenute congrue in relazione alle cartelle da tradurre e alla specificità della materia, riportate nell'Allegato 3);

dato atto che gli Allegati 1), 2) e 3) costituiscono parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

precisato che l'Amministrazione regionale si riserva di modificare il contratto per la fornitura del servizio durante il periodo di efficacia, ai sensi dell'art. 106 comma 1 lett. b) del D.lgs 50/2016, con successivo atto amministrativo;

dato atto che per il suddetto servizio è individuato, ai sensi dell'art. 31 del D.lgs 50/2016, quale Responsabile Unico del Procedimento (R.U.P.), la dott.ssa Antonella Caprioglio, Dirigente del Settore "Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale";

ravvisata la necessità di impegnare, come dettagliato nella tabella di cui all'Allegato 1), in favore dei beneficiari e per i servizi sopra specificati, sempre indicati nell'Allegato 1) la somma complessiva annua di € 10.000,00 o.f.i sul capitolo 112042 del Bilancio finanziario gestionale 2019-2021, annualità 2020 e 2021, che presenta idonea disponibilità;

dato atto che la ripartizione di tale somma fra i diversi beneficiari, come riportata nell'Allegato 1) è una stima presunta, determinata in base ad un numero previsionale di documenti da tradurre relativi a procedure per l'accreditamento nei Paesi stranieri e a pratiche adottive avviate nei suddetti Paesi stranieri e che tale somma è suscettibile di integrazione o riduzione a seconda dei servizi di traduzione che verranno effettuati;

ritenuto infine di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti, dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per la regolarità del servizio;

attestata la regolarità amministrativa del presente atto ai sensi della DGR 1 – 4046 del 17 ottobre 2016;

Tutto ciò premesso

IL DIRETTORE

visto il D.lgs. n. 165/2001 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e s.m.i.";

vista la L.R. n. 23/2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza e il personale" e s.m.i.";

visto il D.lgs. 14/03/2013, n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni";

visto l'art. 12 della Legge regionale n. 7 del 29/06/2018, così come integrato dalla legge n. 20 del 17/12/2018;

vista la D.G.R. n. 12-5546 del 29 agosto 2017 "Linee guida in attuazione della D.G.R. 1-4046 del 17.10.2016 in materia di rilascio del visto preventivo di regolarità contabile e altre disposizioni in materia contabile";

vista la D.G.R. n. 73-8225 del 20/12/2018;

visto il decreto del Direttore pro tempore dell'ARAI-Regione Piemonte n. 143 del 28/12/2018;

vista la Legge regionale 19 marzo 2019, n. 9 di approvazione del "Bilancio di previsione finanziario 2019-2021";

Vista la D.G.R. n. 1-8566 del 22 marzo 2019 "Legge regionale 19 marzo 2019, n. 9 "Bilancio di previsione finanziario 2019-2021". Approvazione del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Finanziario Gestionale 2019-2021. Disposizioni di natura autorizzatoria ai sensi dell'articolo 10, comma 2, del D.lgs. 118/2011 s.m.i."

Vista la Legge regionale 10 dicembre 2019, n. 22 "Assestamento del bilancio di previsione finanziario 2019-2021 e disposizioni finanziarie". Disposizioni di natura autorizzatoria sugli stanziamenti del bilancio ai sensi dell'articolo 10, comma 2, del D.lgs. 118/2011 s.m.i. Rimodulazione e Decima Integrazione.

determina

- di procedere, al fine di assicurare il regolare svolgimento delle procedure di adozione in Brasile, Colombia, Lettonia e Slovacchia, per i servizi di traduzione dei documenti, inerenti le procedure adottive, che necessitano dell'asseverazione da parte di un traduttore iscritto presso il Ministero di Giustizia del Paese straniero, all'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a) del d.lgs. 50/2016, fuori dal Mercato elettronico della P.A., ai traduttori indicati nell'Allegato 1), precisando che tali traduttori sono iscritti presso il competente Ministero del Paese straniero, hanno competenza in materia di adozioni ed esperienza pregressa in tale ambito;
- di stabilire che l'affidamento del servizio decorrerà dall'1/01/2020 fino al 31/12/2021;
- di approvare lo schema di lettera contratto tra la Regione Piemonte e i singoli traduttori secondo quanto previsto nell'Allegato 2) e secondo le tariffe concordate e ritenute congrue in relazione alle cartelle da tradurre e alla specificità della materia, riportate nell'Allegato 3);

di dare atto che gli Allegati 1), 2) e 3) costituiscono parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

- di impegnare, come dettagliato nella tabella di cui all'Allegato 1), in favore dei beneficiari e per i servizi specificati nell'Allegato 1) la somma complessiva presunta annua di € 10.000,00 o.f.i sul capitolo 112042 del Bilancio finanziario gestionale 2019-2021, annualità 2020 e 2021, che presenta idonea disponibilità;

Ai sensi degli art.li 5, 6 e 7 del D.Lgs 118/2011 e s.m.i., la transazione elementare del presente impegno è:

Missione: 12 Diritti sociali, politiche sociali e famiglia

Programma: 1201 Interventi per l'infanzia e i minori e per asili nido

Conto Finanziario: U.1.03.02.11.999 Altre prestazioni professionali e specialistiche n.a.c.

Cofog: 10.4 Famiglia

Transazione Unione Eur.: 8 "Spese non correlate ai finanziamenti dell'Unione europea"

Ricorrente: 4 "Spese non ricorrenti"

Perimetro sanitario: "spese delle gestione ordinaria della regione"

- di dare atto che la suddetta somma è una stima presunta, determinata in base ad un numero previsionale di documenti da tradurre relativi a procedure per l'accreditamento nei Paesi stranieri e a pratiche adottive avviate nei suddetti Paesi stranieri e che tale somma è

suscettibile di integrazione o riduzione a seconda dei servizi di traduzione che verranno effettuati;

- di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti, dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per regolarità del servizio.

Avverso la presente determinazione è ammesso ricorso al T.A.R. entro 60 giorni, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro 120 giorni dalla notificazione o dall'intervenuta piena conoscenza del suddetto atto, ovvero l'azione innanzi al Giudice Ordinario, per tutelare un diritto soggettivo, entro il termine di prescrizione previsto dal Codice Civile.

La presente determinazione sarà pubblicata sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art 5 L.R. 22/2010 ed è soggetta a pubblicazione sul sito della Regione Piemonte, sezione Amministrazione Trasparente, ai sensi degli artt. 23, comma 1 lett. b) del D.lgs. n. 33/2013.

La funzionaria estenditrice

Dott.ssa Concetta Trapani

Il Direttore Regionale
Dott. Gianfranco Bordone

Visto
La Dirigente del Settore
Politiche per le famiglie, minori e giovani,
sostegno alle situazioni di fragilità sociale
Dott.ssa Antonella Caprioglio

Allegato

ALLEGATO N. 1) ALLA D.D. N.....DEL.....

Traduttore n BRASILE	Attività	Importo Impegno 2019	Importo Impegno 2020
Sig.ra d'Amore Barbara Amaral (codice beneficiario n. 352196)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano al portoghese e viceversa (CIG: Z442B4C9C0)	€ 100,00	€ 100,00
Sig.ra Eugenia Maria Galeffi (codice beneficiario n. 352198)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano al portoghese e viceversa (CIG: ZB62B4CA15)	€ 2.600,00	€ 2.600,00
Traduttore in COLOMBIA	Attività	Importo Impegno 2019	Importo Impegno 2020
Sig.ra Vilma Landinez Patricia Leon (codice beneficiario n. 352126)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano allo spagnolo e viceversa (CIG: ZDC2B4CA85)	€ 5.000,00	€ 5.000,00
Traduttore in LETTONIA	Attività	Importo Impegno 2019	Importo Impegno 2020
Sig.ra Hella Milbreta Holma (codice beneficiario n. 352224)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano al lettone e viceversa (CIG: Z4C2B4CAED)	€ 1.500,00	€ 1.500,00
Traduttore In SLOVACCHIA	Attività	Importo Impegno 2019	Importo Impegno 2020
Sig.ra Helena Petrasova (codice beneficiario n. 352220)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano allo slovacco e viceversa (CIG: ZBE2B4CB42)	€ 500,00	€ 500,00
Sig.ra Jana Haberova (codice beneficiario n. 352228)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano allo slovacco e viceversa (CIG: Z142B4CB85)	€ 300,00	€ 300,00
Totale		€ 10.000,00	€ 10.000,00

**SCHEMA DI CONTRATTO PER LA FORNITURA
DI SERVIZI DI TRADUZIONE PER LO SVOLGIMENTO DELLE PROCEDURE DI
ADOZIONE IN.....**

Tra

La Regione Piemonte (C.F. 80087670016) rappresentata dal Direttore Regionale della Direzione Coesione Sociale dott., nato Il..... e domiciliato, ai fini della presente convenzione, presso la sede regionale di via Magenta, 12 – Torino
– di seguito denominata “Il Committente”;

e

la sig.ra _____, nata a _____ il _____ residente in _____,) con sede in _____, che di seguito verrà indicato come “Affidatario” si conviene e si stipula quanto segue:

ART. 1 – OGGETTO DEL CONTRATTO

Il Committente, come sopra rappresentato, incarica l’Affidatario che, come sopra rappresentato, dichiara di accettare, di fornire i servizi di traduzione dalla lingua italiana alla linguadella documentazione inerente la procedura adottiva avviata in alle condizioni e tariffe riportate nell’Allegato al presente contratto.

ART. 2 – CONDIZIONI DEL SERVIZIO

L'affidamento del servizio sopra descritto è concesso subordinatamente alla piena ed incondizionata osservanza delle condizioni, prescrizioni ed indicazioni contenute nel presente contratto che l’Affidatario, dichiara di ben conoscere ed accettare in ogni sua parte.

Il Committente invia la documentazione necessaria per eseguire il compito, in cartaceo o via mail in relazione al tipo di documentazione.

La fornitura dei servizi da parte del Fornitore viene accettata con l’invio al Committente di una mail di ricezione del materiale e conferma accettazione del lavoro con l’indicazione della tempistica per eseguire il lavoro.

Il fornitore si impegna a consegnare al Committente le traduzioni anche in formato elettronico.

ART. 3 – ESECUZIONE DEL SERVIZIO

L'affidamento del servizio decorrerà dall'1 gennaio 2020 al 31 dicembre 2021.

ART. 4 – CORRISPETTIVO, TERMINI E MODALITA' DI PAGAMENTO

I corrispettivi per i servizi eseguiti saranno pagati a 30 giorni dalla data di ricevimento da parte del Committente della fattura/nota di pagamento.

I corrispettivi indicati nell'Allegato al presente contratto s'intendono accettati dall'Affidatario pertanto è esclusa ogni forma di revisione.

Sono a carico dell'Affidatario, intendendosi remunerati con il corrispettivo contrattuale, tutti gli oneri relativi alla suddetta attività di traduzione.

ART. 5 – PENALI E PROCEDURE

Causano risoluzione anticipata del rapporto l'inadempienza da parte dell'Affidatario anche di una sola delle prescrizioni previste dal presente contratto o la mancata esecuzione del servizio entro i termini stabiliti che il Committente rilevi con espressa diffida ad adempiere inviata con corriere.

ART. 6 – RECESSO E RISOLUZIONE CONTRATTUALE

Il Committente e l'Affidatario si riservano entrambi la facoltà di recedere anticipatamente dal contratto con preavviso scritto di almeno 30 giorni da comunicarsi alla controparte a mezzo corriere, previa liquidazione del servizio fino allora svolto e con impegno di portare a compimento tutte le attività in essere alla data di comunicazione dell'anticipato recesso.

ART. 7 – DATI PERSONALI E TRATTAMENTO DEI DATI

Le parti provvedono al trattamento, alla diffusione ed alla comunicazione dei dati nel rispetto di quanto previsto dal GDPR 679/2016 e dal D. Lgs. 196/2003 e s.m.i., e verranno utilizzati, secondo quanto riportato dall'informativa sul trattamento dei dati personali allegata al presente contratto.

In ragione dell'oggetto del Contratto, il Fornitore contraente viene nominato "Responsabile del trattamento" dei dati personali ai sensi dell'art. 28 del Regolamento UE e il Fornitore accetta la designazione a Responsabile del trattamento secondo quanto previsto nell'atto di nomina allegato al presente contratto.

ART. 8 – RESPONSABILITA'

L'Affidatario si impegna a tenere indenne ed esonerare il Committente da qualsiasi danno o responsabilità che possano verificarsi o insorgere, a qualunque titolo, per fatti direttamente o indirettamente connessi allo svolgimento del servizio sollevando il Committente da ogni onere e da ogni responsabilità.

ART. 9 - TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Considerato che in conformità con quanto previsto dalla legge 17 dicembre 2010, n. 217, conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 12 novembre 2010, n. 187, recante misure urgenti in materia di sicurezza è stato assegnato al “servizio di traduzione dall'italiano a e viceversa” il seguente codice identificativo di gara (CIG

Tale codice dovrà essere indicato in tutte le comunicazioni e gli atti inviati alla Regione Piemonte.

L’Affidatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 13 agosto 2010 n. 136 (“Piano straordinario contro le mafie, nonché la delega al Governo in materia antimafia”) s.m.i.

L’Affidatario deve comunicare al Committente gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati di cui all’art. 3, comma 1, della legge 136/2010 s.m.i., entro sette giorni dalla loro accensione, nonché, nello stesso termine, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. In caso di successive variazioni, le generalità e il codice fiscale delle nuove persone delegate, così come le generalità di quelle cessate dalla delega sono comunicate entro sette giorni da quello in cui la variazione è intervenuta. Tutte le comunicazioni previste nel presente comma sono fatte mediante dichiarazione sostitutiva dell’atto di notorietà, ai sensi dell’art. 21 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445.

Il Committente non esegue alcun pagamento all’Affidatario in pendenza della comunicazione dei dati di cui al comma precedente. Di conseguenza i termini di pagamento risultano sospesi.

Il Committente risolve il contratto in presenza anche di una sola transazione eseguita senza avvalersi di banche o della Società Poste Italiane S.p.a., in contrasto con quanto stabilito nell’art. 3, comma 1, della legge 136/2010 s.m.i..

ART. 10 - PIANO TRIENNALE DI PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE (PTPC)

Le parti si impegnano ad osservare quanto previsto dal Piano triennale di prevenzione della Corruzione (PTPC) 2019-2021, approvato con DGR n. 1-8910 del 16 maggio 2019 (consultabile al sito <http://trasparenza.regione.piemonte.it/piano-triennale-per-la-prevenzione-della-corruzione-e-della-trasparenza>), in attuazione della Legge 190/2012, per ciò che riguarda in particolare le seguenti Misure di prevenzione obbligatorie:

- la Misura 8.1.3 (Codice di comportamento);
- la Misura 8.1.8 (Svolgimento di attività successive alla cessazione del rapporto di lavoro (pantouflage; revolving doors) (art. 53 comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001).
- la Misura 8.1.12 (Protocolli di legalità o patti di integrità).

ART. 11 - FORO COMPETENTE – CONTROVERSIE

Per ogni controversia riguardante l'interpretazione, l'esecuzione e/o la validità del presente contratto, che non sia definibile in via amichevole tra le parti, sarà competente in via esclusiva il Foro di Torino.

Letto, approvato e sottoscritto

Il Committente
Il Direttore Regionale

L'Affidatario



*Direzione Coesione Sociale
Settore Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale*

Servizio regionale per le adozioni internazionali

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art.13 GDPR 2016/679

I dati personali forniti alla Direzione regionale alla Coesione Sociale - Settore "Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" - Servizio regionale per le adozioni internazionali - Regione Piemonte saranno trattati secondo quanto previsto dal "Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento Generale sulla Protezione dei dati, di seguito GDPR)".

- I. i dati personali riferiti all'operatore economico/fornitore contraente verranno raccolti e trattati nel rispetto dei principi di correttezza, liceità e tutela della riservatezza, con modalità informatiche ed esclusivamente per le finalità e per lo svolgimento delle fasi e delle attività preliminari alla stipulazione del contratto inerente "i servizi di traduzione dall'italiano al.....e viceversaper lo svolgimento delle procedure adottive in....."; per una corretta gestione contrattuale e per adempiere a tutti gli obblighi di legge e per le finalità amministrative previste dal D.Lgs 50/2016 e s.m.i., tali dati saranno comunicati alla Regione Piemonte - Settore "Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" - Servizio regionale per le adozioni internazionali;
 - II. l'acquisizione dei dati ed il relativo trattamento sono obbligatori in relazione alle finalità sopradescritte; ne consegue che l'eventuale rifiuto a fornirli potrà determinare l'impossibilità del Titolare del trattamento ad erogare il servizio richiesto.
 - III. I dati di contatto del Responsabile della protezione dati (DPO) sono dpo@regione.piemonte.it.
 - IV. Il Titolare del trattamento dei dati personali è la Giunta regionale, il Delegato al trattamento dei dati è il Direttore alla Coesione Sociale, Via Magenta 12 – 10128 Torino.
 - V. Il Responsabile esterno del trattamento dei dati personali è il CSI-Piemonte;
 - VI. i dati personali riferiti all'operatore economico/Fornitore contraente saranno trattati esclusivamente da soggetti incaricati e Responsabili (esterni) individuati dal Titolare o da soggetti incaricati individuati dal Responsabile (esterno), autorizzati ed istruiti in tal senso, adottando tutte quelle misure tecniche ed organizzative adeguate per tutelare i diritti, le libertà e i legittimi interessi che Le sono riconosciuti per legge in qualità di Interessato;
- Nell'ambito della stipulazione del contratto inerente "i servizi di traduzione dall'italiano al.....e viceversaper lo svolgimento delle procedure adottive in.....", i soggetti preposti al trattamento dei dati personali, ai quali saranno comunicati potrebbero appartenere alle seguenti categorie:
- dipendenti pubblici e collaboratori incaricati del trattamento per la gestione delle pratiche relative al rapporto contrattuale che si andrà ad instaurare;
 - istituti di credito per le operazioni di incassi e pagamenti;

- soggetti esterni per eventuali attività da svolgere legate alla perfetta esecuzione delle obbligazioni contrattuali;
 - corrieri, spedizionieri e depositari ed altra società di servizi funzionali allo svolgimento del rapporto contrattuale;
 - altre autorità e/o amministrazioni pubbliche anche straniere per l'adempimento di ogni obbligo di legge.
- VII. I dati, resi anonimi, potranno essere utilizzati anche per finalità statistiche (d.lgs. 281/1999 e s.m.i.).
- VIII. I dati personali sono conservati per il periodo di dieci anni.

Potrà esercitare i diritti previsti dagli artt. da 15 a 22 del regolamento UE 679/2016, quali: la conferma dell'esistenza o meno dei suoi dati personali e la loro messa a disposizione in forma intellegibile; avere la conoscenza delle finalità su cui si basa il trattamento; ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima, la limitazione o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, nonché l'aggiornamento, la rettifica o, se vi è interesse, l'integrazione dei dati; opporsi, per motivi legittimi, al trattamento stesso, rivolgendosi al Titolare, al Responsabile della protezione dati (DPO) o al Responsabile del trattamento, tramite i contatti indicati (Settore Politiche per le famiglie, Minori e Giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale della Regione Piemonte tel. 011/432 1459) o il diritto di proporre reclamo all'Autorità di controllo competente.



Direzione Coesione Sociale

Settore Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale

Servizio regionale per le adozioni internazionali

Il fornitore.....viene nominato Responsabile del trattamento dei dati personali ai sensi e per gli effetti dell'art. 29 del Codice e dell'art. 28 del GDPR.

Il Responsabile al trattamento dei dati personali individuato con il presente atto di nomina deve, nei limiti della materia disciplinata, della durata del trattamento, della natura e della finalità del trattamento, del tipo di dati personali e delle categorie di interessati nell'ambito del contratto per "i servizi di traduzione dall'italiano al.....e viceversaper lo svolgimento delle procedure adottive in....."

- 1) svolgere le attività oggetto del contratto in conformità alle disposizioni previste dal Codice privacy e dal GDPR 2016/679 ed operare nel rispetto dei principi espressi dalle norme in materia di trattamento di dati personali, sensibili (o particolari) e giudiziari, e in particolare i principi di protezione dei dati sin dalla fase di progettazione e per impostazione predefinita, nonché - in tutti i casi in cui vi ricorrono i presupposti - dei provvedimenti a carattere generale emanati dal Garante in materia di protezione dei dati personali;
- 2) attenersi alle istruzioni documentate fornite dal Titolare, mettendo in atto le misure tecniche ed organizzative finalizzate a garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio di distruzione, modifica o perdita anche accidentale dei dati, accesso non autorizzato, trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta.
Tali misure devono essere definite in conformità all'art. 32 del GDPR tenendo conto della natura, dell'oggetto, del contesto e delle finalità del trattamento indicate nel contratto e in accordo con il Committente (anche con PLA – Privacy Level Assessment – ovvero atti successivi ed integrativi del presente atto). Di tali misure, nonché dell'analisi dei rischi specifici in materia a seguito della quale sono state identificate le misure tecniche ed organizzative da adottare e il regime operativo di sicurezza adottato, deve esserne data evidenza ogni qualvolta viene richiesto dal Committente;
- 3) qualora ricorrano i presupposti, redigere il registro delle attività di trattamento in conformità ai requisiti previsti all'art. 30 comma 2 del GDPR;
- 4) non trasferire tutti o alcuni dati personali oggetto del contratto verso un paese terzo o un'organizzazione internazionale, senza autorizzazione del Committente fornendo indicazioni sulla base legale che legittima il trasferimento;
- 5) richiedere preventivamente autorizzazione specifica al Committente qualora intenda ricorrere ad altro Responsabile per l'esecuzione di specifiche attività che comportano il trattamento di dati personali, impegnandosi ad imporgli gli stessi obblighi in materia di protezione dei dati contenuti nella presente convenzione/atto o nei suoi atti successivi ed integrativi;
- 6) coadiuvare ed assistere il Committente, nell'ambito dei servizi oggetto del contratto, e con le modalità dettagliate con specifici atti nel corso della durata del contratto, in tutte le attività finalizzate a garantire il rispetto del Codice privacy e del GDPR ed in particolare a soddisfare gli obblighi:

- in materia di esercizio dei diritti degli interessati di cui agli artt da 7 a 10 del Codice privacy e da 12 a 22 del GDPR,
 - in materia di notifica delle violazioni all'autorità di controllo (data breach), comunicazione delle violazioni all'interessato, valutazione d'impatto sulla protezione dei dati e consultazione preventiva;
- 7) in ottica di accountability, fornire tutta le informazioni e la documentazione necessaria per dare evidenza del rispetto degli obblighi previsti dal Codice Privacy e dal GDPR consentendo attività di ispezione, audit o revisione o provvedendo a notificare formalmente eventuali istruzioni che violino le norme in materia di protezione dei dati;
 - 8) di informare e coinvolgere tempestivamente ed adeguatamente la struttura del Responsabile per la Protezione dei Dati (RPD o DPO) del Committente in tutte le questioni riguardanti la protezione dei dati
 - 9) prestare tutta la collaborazione necessaria a fronte di verifiche da parte del Committente o di richieste di informazioni, controlli, ispezioni ed accessi da parte del Garante o di altre pubbliche autorità competenti (informando contestualmente il Committente con la massima celerità);
 - 10) restituire o cancellare i dati al termine del trattamento oggetto del contratto sulla base delle istruzioni del Committente (es. formato).

ANGELA BARBARA AMARAL D'AMORE	PREV. (2% - 4%)	RIT. 20%	INPS	INAIL	COMPENSO NETTO	IRAP	IVA	COSTO AMM.NE	CAUSALE PER PAGAMENTO
PRESTAZIONE PROFESSIONALE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO									
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione del fascicolo della coppia	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	DOS - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione dei documenti integrativi per lo Stato del Mato Grosso del Sud, Pernambuco, Rio de Janeiro, Sergipe, San Paolo	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00	INTEGRAZ DOS - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione della documentazione sul minore, ivi compresi autorizzazione al proseguimento e consenso della coppia *	€ 300,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 300,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 300,00	MIN - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione della documentazione per l'istanza di autorizzazione all'ingresso in Italia del minore *	€ 300,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 300,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 300,00	ING - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Decreto del Tribunale italiano che dichiara efficace la sentenza di adozione brasiliana	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	ADOZ - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Certificato di cittadinanza del minore adottato	€ 20,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 20,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 20,00	CITT - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Relazione di Follow Up	€ 75,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 75,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 75,00	FU - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi - n. progressivo della relazione
* Con riferimento alle documentazioni per le fasi di abbinamento del minore e ingresso in Italia; previa valutazione del Servizio sulla effettiva complessità del caso, gli importi potranno intendersi integrati di ulteriori € 150,00 oltre alla tariffa base concordata qualora si tratti di due o più minori.									

ANGELA BARBARA AMARAL D'AMORE

COMPENSO
LORDO

PREV. (2% - 4%)

RIT. 20%

COMPENSO
NETTO

IRAP

IVA

COSTO
AMM.NE

PRESTAZIONE PROFESSIONALE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO

Italiano / Portoghese	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00
Portoghese / Italiano	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00
Revisionsi / correzioni di testi	€ 25,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 25,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 25,00
Interpretariato 1 ora	€ 35,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 35,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 35,00
Interpretariato 8 ore	€ 280,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 280,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 280,00
Interpretariato 4 ore	€ 140,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 140,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 140,00

CARTELLA DA 25 RIGHE PER UN TOTALE DI 64 BATTUTE SPAZI INCLUSI - CARTELLA STANDARD STABILITA DA DEC.FED. 19.10.1932, N. 21.981/32

PER L'INTERPRETARIATO, LA TRADUTTRICE USUFRUIRA' DELLA COLLABORAZIONE DI JULIA DILETA AMARAL D'AMORE E CARLA ROBERTA D'AMORE

BARBARA AMARAL 11

VILMA PATRICIA LANDINEZ LEON	COMPENSO LORDO	PREV. (3% - 4%)	RIT. 20%	INPS	INAIL	COMPENSO NETTO	IRAP	IVA	GOSTO AMMINE	CAUSALE PER PAGAMENTO
PRESTAZIONE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO										
Fascicolo della coppia unitamente alla relazione integrativa, qualora richiesta dall'autorità straniera competente.	€ 800,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 800,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 800,00	DOS - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione della documentazione sul minore/i abbinato/i dall'autorità centrale	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	MIN - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione della documentazione per il consenso e per l'istanza di autorizzazione all'ingresso in Italia del minore/i *	€ 350,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 350,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 350,00	ING - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione del certificato di cittadinanza unitamente al nuovo certificato di nascita del minore adottato	€ 50,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 50,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 50,00	CITT - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione della singola relazione post adottiva	€ 60,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 60,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 60,00	FU - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi - n. progressivo della relazione
Altri documenti: italiano/spagnolo - spagnolo/italiano, non compresi nelle voci precedenti, come ad es: richieste, lettere varie, documenti per il riaccreditamento	€ 15,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 15,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 15,00	specifiche del lavoro

* Trattasi dei seguenti documenti: Ficha de información para el niño/a, nuovo impegno sul post-adozione, casellari giudiziari e certificati medici aggiornati, dichiarazione di adottabilità del minore (quest'ultima che non superi gli 80 fogli di traduzione; qualora superi il costo per foglio aggiuntivo sarà di €10, consenso od autorizzazione all'adozione, certificato di conformità dell'ICBF, sentenza straniera che stabilisce l'adozione, certificato di nascita post-adozione. Con riferimento alle documentazioni per le fasi di abbinamento del minore e sino al decreto di adottabilità, previa valutazione del Servizio sulla effettiva complessità del caso, gli importi potranno intendersi integrati aumentare secondo quanto segue: 1) s dove si presenti sentenza di omologazione € 250,00 oltre la tariffa base concordata - 2) qualora si tratti di due o più minori, ulteriori € 150,00, oltre alla tariffa base concordata.

VILMA PATRICIA LANDINEZ LEON		COMPENSO LORDO	PREV. (2% - 4%)	RIT. 20%	COMPENSO NETTO	IRAP	IVA	COSTO AMM.NE
PRESTAZIONE OCCASIONALE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO								
Italiano / spagnolo	€ 10,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 10,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 10,00
Spagnolo / Italiano	€ 10,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 10,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 10,00
Interpretariato 8 ore	€ 50,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 50,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 50,00
Interpretariato 4 ore	€ 100,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 100,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 100,00

EUGENIA MARIA GALEFFI	PREV. (2% + 4%)	RIT. 20%	INPS	IRAIL	COMPENSO NETTO	IRAP	IVA	COSTO AMMINE.	CAUSALE PER PAGAMENTO
PRESTAZIONE PROFESSIONALE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO									
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione del fascicolo della coppia	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	DOS - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione dei documenti integrativi per lo Stato del Mato Grosso del Sud, Pernambuco, Rio de Janeiro, Sergipe, San Paolo	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00	INTEGRAZ DOS - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione della documentazione sul minore, ivi compresi autorizzazione al proseguimento e consenso della coppia *	€ 300,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 300,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 300,00	MIN - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Compenso forfetario per la traduzione e l'asseverazione della documentazione per l'istanza di autorizzazione all'ingresso in Italia del minore *	€ 300,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 300,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 300,00	ING - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Decreto del Tribunale italiano che dichiara efficace la sentenza di adozione brasiliana	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	ADOZ - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Certificato di cittadinanza del minore adottato	€ 20,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 20,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 20,00	CITT - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Relazione di Follow Up	€ 75,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 75,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 75,00	FU - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi - n. progressivo della relazione

* Con riferimento alle documentazioni per le fasi di abbinamento del minore e ingresso in Italia: previa valutazione del Servizio sulla effettiva complessità del caso, gli importi potranno intendersi integrati di ulteriori € 150,00 oltre alla tariffa base concordata qualora si tratti di due o più minori.

EUGENIA GALEFFI		COMPENSO LORDO	PREV. (2% - 4%)	RIT. 20%	COMPENSO NETTO	IRAP	IVA	COSTO AMMINE
PRESTAZIONE PROFESSIONALE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO								
Italiano / Portoghese	€ 0,81	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,81	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,81
Portoghese / Italiano	€ 0,81	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,81	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,81
Revisionsi / correzioni di testi	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
Interpretariato 1 ora	€ 41,60	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 41,60	€ 0,00	€ 0,00	€ 41,60
Interpretariato 8 ore	€ 194,53	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 194,53	€ 0,00	€ 0,00	€ 194,53
Interpretariato 4 ore	€ 107,14	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 107,14	€ 0,00	€ 0,00	€ 107,14
<p style="text-align: center;">IL COMPENSO E' QUANTIFICATO PER RIGA DA 50 CARATTERI PUNTI E SPAZI INCLUSI. LA TRADUTTRICE USUFRIURA' DELLA COLLABORAZIONE DI LIGIA LARCHER (TRADUTTORE ASSISTENTE) PER TUTTI I CONTATTI E IL DISBRIGO DELLE ATTIVITA' AMMINISTRATIVE. I COMPENSI VENGONO EROGATI SU CONTO INTESTATO A LIGIA MARIA ARCHER GALEFFI, SU RICHIESTA DELLA STESSA TRADUTTRICE.</p>								

HELLA MILBRETA HOLMA	COMPENSO LORDO	PREV. (2% - 4%)	IRIT. 20%	IMPS	IRAIL	COMPENSO NETTO	IRRAP	IVA	COSTO AMM.NE
PRESTAZIONE PROFESSIONALE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO									
Compenso forfetario per la traduzione e legalizzazione notarile del fascicolo della coppia	€ 1.200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 1.200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 1.514,10 (€1.093,64 per trad. + €420,6 vidimazione notarile)
Costo a cartella per ogni documento integrativo richiesto dal Ministero Lettone dopo l'esame del fascicolo della coppia (*)	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30
Compenso forfetario per la traduzione e legalizzazione notarile della documentazione dei/dei minore/i, ivi compresa l'autorizzazione al proseguimento della procedura e la documentazione per l'istanza di autorizzazione all'ingresso	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 1.093,64 (€838,12 per trad. + €255,52 vidimazione notarile)
Compenso forfetario per la traduzione della singola relazione pre-adoptiva	€ 150,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 150,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 170,94 (€142,9 per trad. +€28,04 vidimazione notarile)
Compenso forfetario per la traduzione della singola relazione post-adoptiva	€ 100,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 100,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 120,94 (€92,9 per trad. +€28,04 vidimazione notarile)
(*) - Oltre al costo a cartella quale definito, spettano al traduttore € 20,68 pervidimazione notarile di doc da LV a IT a documento e € 14,02 per il documento dall'IT a LV									

HELLA MILBRETA HOLMA

**COSTO
AMM.NE**

IVA

IRAP

**COMPENSO
NETTO**

RIT. 20%

PREV. (2% - 4%)

**COMPENSO
LORDO**

PRESTAZIONE PROFESSIONALE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO

Italiano / Lettone	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30
Lettone / Italiano	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30
Revisioni / correzioni di testi (costo orario)	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30
Interpretariato 1 ora	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 36,30
Interpretariato 8 ore	€ 290,40	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 290,40	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 290,40
Interpretariato 4 ore	€ 145,20	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 145,20	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 145,20

CARTELLA STANDARD DA 1800 BATTUTE SPAZI INCLUSI

HELENA PETRASOVA		COMPENSO LORDO	PREV. (2% - 4%)	RIT. 20%	INPS	INAIL	COMPENSO NETTO	IRAP	IVA	COSTO AMMINE	CAUSALE PER PAGAMENTO
PRESTAZIONE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO											
Fascicolo della coppia in possesso del decreto di idoneità emesso dal Tribunale per i Minorenni	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	DOS - n. pratica - Iniziali cognomi dei coniugi
Fascicolo della coppia in possesso del decreto di idoneità emesso dalla Corte d'Appello	€ 1.000,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 1.000,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 1.000,00	DOS - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Documentazione per l'istanza all'autorizzazione all'ingresso	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00	ING - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Trascrizione provvedimento straniero di affidamento preadottivo	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	AFF - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Sentenza di adozione, relazione conclusiva dell'equipe territoriale e Certificazione CAI e di conformità ATA	€ 120,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 120,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 120,00	ADOZ - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Relazione di Follow Up	€ 75,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 75,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 75,00	FU - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi - n. progressivo della relazione

HELENA PETRASOVA

COMPENSO LORDO

PREV. (2% - 4%)

RIT. 20%

COMPENSO NETTO

IRAP

IVA

COSTO AMMINE

PRESTAZIONE OCCASIONALE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO

italiano / Slovacco - Traduzioni giurate	€ 19,90	€ 0,00	€ 0,00	€ 19,90	€ 0,00	€ 0,00	€ 19,90
Slovacco / italiano giurate - Traduzioni giurate	€ 19,90	€ 0,00	€ 0,00	€ 19,90	€ 0,00	€ 0,00	€ 19,90
Interpretariato 1 ora	€ 20,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 20,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 20,00
Interpretariato 8 ore	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00
Interpretariato 4 ore	€ 100,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 100,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 100,00

NESSUNA OFFERTA PER REVISIONE/ CORREZIONE TESTI - CARTELLA STANDARD DA 1.800 BATTUTE CON GLI SPAZI - DA 1500 CARATTERI
SENZA SPAZI

HELENA PETRASOVA 7

JANA HABEROVA

COMPENSO
LORDO

PREV. (2% - 4%)

RIT. 30%

INPS

INAIL

COMPENSO
NETTO

IRAP

IVA

COSTO
AMM.NE

CAUSALE PER PAGAMENTO

PRESTAZIONE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO

	COMPENSO LORDO	PREV. (2% - 4%)	RIT. 30%	INPS	INAIL	COMPENSO NETTO	IRAP	IVA	COSTO AMM.NE	CAUSALE PER PAGAMENTO
Fascicolo della coppia in possesso del decreto di idoneità emesso dal Tribunale per i Minorenni	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 900,00	DOS - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Fascicolo della coppia in possesso del decreto di idoneità emesso dalla Corte d'Appello	€ 1.000,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 1.000,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 1.000,00	DOS - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Documentazione per l'istanza all'autorizzazione all'ingresso	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 200,00	ING - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Trascrizione provvedimento straniero di affidamento preadottivo	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 40,00	AFF - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Sentenza di adozione, relazione conclusiva dell'équipe territoriale e Certificazione CAI e di conformità ATA	€ 120,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 120,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 120,00	ADOZ - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi
Relazione di Follow Up	€ 75,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 75,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 75,00	FU - n. pratica - iniziali cognomi dei coniugi - n. progressivo della relazione

JANA HABEROVA 6

JANA HABEROVA

COMPENSO
LORDO

PREV. (2% - 4%)

RIT. 20%

COMPENSO
NETTO

IRAP

IVA

COSTO
AMMINE

PRESTAZIONE OCCASIONALE RESA ALL'ESTERO DA RESIDENTE ALL'ESTERO

	COMPENSO LORDO	PREV. (2% - 4%)	RIT. 20%	COMPENSO NETTO	IRAP	IVA	COSTO AMMINE
Italiano / Slovacco	€ 15,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 15,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 15,00
Slovacco / Italiano	€ 15,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 15,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 15,00
Interpretariato 1 ora	€ 18,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 18,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 18,00
Interpretariato 8 ore	€ 125,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 125,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 125,00
Interpretariato 4 ore	€ 65,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 65,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 65,00

CARTELLA DI 1.800 BATTUTE - OLTRE LE 10 CARTELLE VENGONO RICHIESTI € 15,00 A CARTELLA

JANA HABEROVA 8